



# Vi höjer värdet på din lokalisering

Konstruerade arbetsflöden med fokus på tekniken förändrar översättning

” Målet [för konstruerad agentisk översättning] är att åstadkomma samma kvalitet som vid manuell översättning, men med mindre mänsklig insats – eftersom den utgör merparten av kostnaden för översättning.

Vincent Henderson | Lionbridge  
Chief Product Officer



## Vad blir nästa steg för AI-baserad översättning?

**Dagens globala företag vill interagera med målgrupper på alla språk, så behovet av snabbare, mer korrekta och kostnadseffektiva översättningar har aldrig varit större än nu.** Uppkomsten av stora språkmodeller (LLM) och avancerad lokaliseringsteknik har snabbat på övergången till en ny era, där översättning inte bara är AI-baserad utan även konstrueras för att uppnå mätbara affärsresultat.

Hur ser nästa steg ut? Det handlar om att ta steget från enkel maskinöversättning (MT) och utnyttja hela den potential som agentisk AI, hämtningsförstärkt

generering (RAG) och AI-efterredigering innebär för att leverera storskalig kvalitetsöversättning. Samtidigt tillämpas principen om ansvarsfull AI-användning för att säkerställa att innehållet är autentiskt, utan att försaka mänsklig expertis eller äventyra ditt varumärkes anseende.

Om du någonsin har svurit över traditionella arbetsflödens begränsningar, funderat över hur mycket manuell granskning som fortfarande behövs eller letat efter praktiska sätt att sänka kostnaderna utan att kvaliteten blir lidande, är det här e-boken för dig.

## Vilka är de viktigaste lärdomarna från webinariet?

- Ansvarsfull AI-användning är en förutsättning för att lokaliseringstekniken ska vara transparent, tillförlitlig och användbar.
- Lionbridge använder TRUST- och REACH-ramverken för att säkerställa att vi har blicken på målen och att AI-översättning hjälper oss att uppnå våra affärs mål på ett ansvarsfullt och effektivt sätt.
- Agentiska arbetsflöden med stora språkmodeller (LLM) och hämtningsförstärkt generering (RAG) ger högre översättningskvalitet och kontinuerliga förbättringar.
- AI-efterredigering och automatiserade LQA-processer minskar behovet av manuella insatser och ger kortare ledtider, samtidigt som resultaten blir mer korrekta.
- Anpassning, benchmarking och granskning med en människa i processen spelar fortfarande en avgörande roll för att bibehålla hög översättningskvalitet och autentiskt språk.
- Teknikbaserade plattformar, exempelvis Lionbridge Aurora AI™, hanterar avancerade arbetsflöden för AI-översättning, AI-baserat skapande av innehåll och AI-validering för att producera skalbart globalt innehåll av hög kvalitet.



## Så bidrar Lionbridges TRUST- och REACH-ramverk till ansvarsfull AI-användning

I kärnan av Lionbridges metod återfinns två vägledande ramverk: **TRUST** och **REACH**. Ramverken säkerställer att vi använder AI-översättning på ett både ansvarsfullt och effektivt sätt.

TRUST är en akronym för Transparent, Reliable, Useful, Scalable och Timely, vilket på svenska blir transparent, pålitligt, användbart, skalbart och punktligt. Ramverket ser till att AI hjälper oss att uppnå våra mål med transparenta beslutsprocesser, enhetliga resultat, tydliga målsättningar och hantering av allt större arbetsvolymerna på ett snabbt och relevant sätt.

REACH är en akronym för ROI, Engagement, Audience, Control och Human-in-the-Loop, vilket på svenska blir avkastning på investeringen, engagemang, målgrupp, kontroll och en människa i processen. Ramverket används för att se till att vi förstår dina mål och upprätthåller kontrollen så att den AI-baserade översättningen blir förenlig med önskade affärsresultat.



## Så kan konstruerade agentiska arbetsflöden höja översättningskvaliteten

**Traditionella lokaliseringsarbetsflöden – till exempel MT i kombination med MTQE (Machine Translation Quality Estimation) – förlitar sig på översättningsminnen (TM) och referenssegment för att skapa nya översättningar.**

I sådana arbetsflöden poängsätter MTQE-modeller resultaten och segment som hamnar under en viss förinställd tröskel skickas vidare till manuell granskning.

Metoden har emellertid sina begränsningar. MTQE-modeller når ofta en platå vid runt 85 procents precision och verklig översättning handlar om mycket mer än att bara kontrollera om en mening är korrekt. Ordlistor, språkliga riktlinjer, märkning och nyanserade sammanhang spelar en viktig roll, men de flesta standardsystem kan inte till fullo hantera den här sortens komplexa faktorer.

Konstruerade agentiska arbetsflöden åtgärdar de här begränsningarna genom att använda specialiserade AI-agenter för att höja översättningskvaliteten. Alla segment kategoriseras och skickas vidare genom riktade kontroller – av exempelvis siffror, akronymer, listor, märkningar, terminologi, rubriker och lokala sammanhang. Genom den här fokuserade metoden kan man se till att alla delar av översättningen hanteras noggrant och med hänsyn till det aktuella sammanhanget. När den stora språkmodellen får färre uppgifter i varje steg förbättras den övergripande korrektheten.



Med agentiska arbetsflöden kan organisationer uppnå

- högre översättningskvalitet genom noggranna, sammanhangsberoende insatser
- lägre kostnader genom minskad manuell granskning, eftersom AI-agenter väljer ut de segment som faktiskt behöver redigeras
- kortare ledtider med snabbare leverans av innehåll och avkastning
- kontinuerliga förbättringar, eftersom benchmarkinnehåll uppdateras när nya data samlas in.

## Så kan AI-efterredigering och automatiserad kvalitetsgranskning effektivisera arbetet

**AI-baserad efterredigering är en process där tränade AI-agenter granskar och korrigerar översättningar, så att de inte bara blir korrekta utan också uppfyller verkliga krav – sett till stil, terminologi, formatering och till och med sammanhang.** Automatiserad språklig kvalitetssäkring (LQA) innebär att AI-agenter kontrollerar det slutliga innehållet för att upptäcka fel som kan ha slunkit igenom. Genom att använda den här metoden med flera steg och agenter kan vi se till att endast nödvändiga

segment skickas vidare för manuell granskning och även då används olika redigeringsnivåer (snabbkontroll, lätt redigering, fullständig redigering) beroende på hur stor precision som behövs i måltexten. Systemet har olika riktmärken så att teamen vet exakt vilken kvalitetsnivå som förväntas.

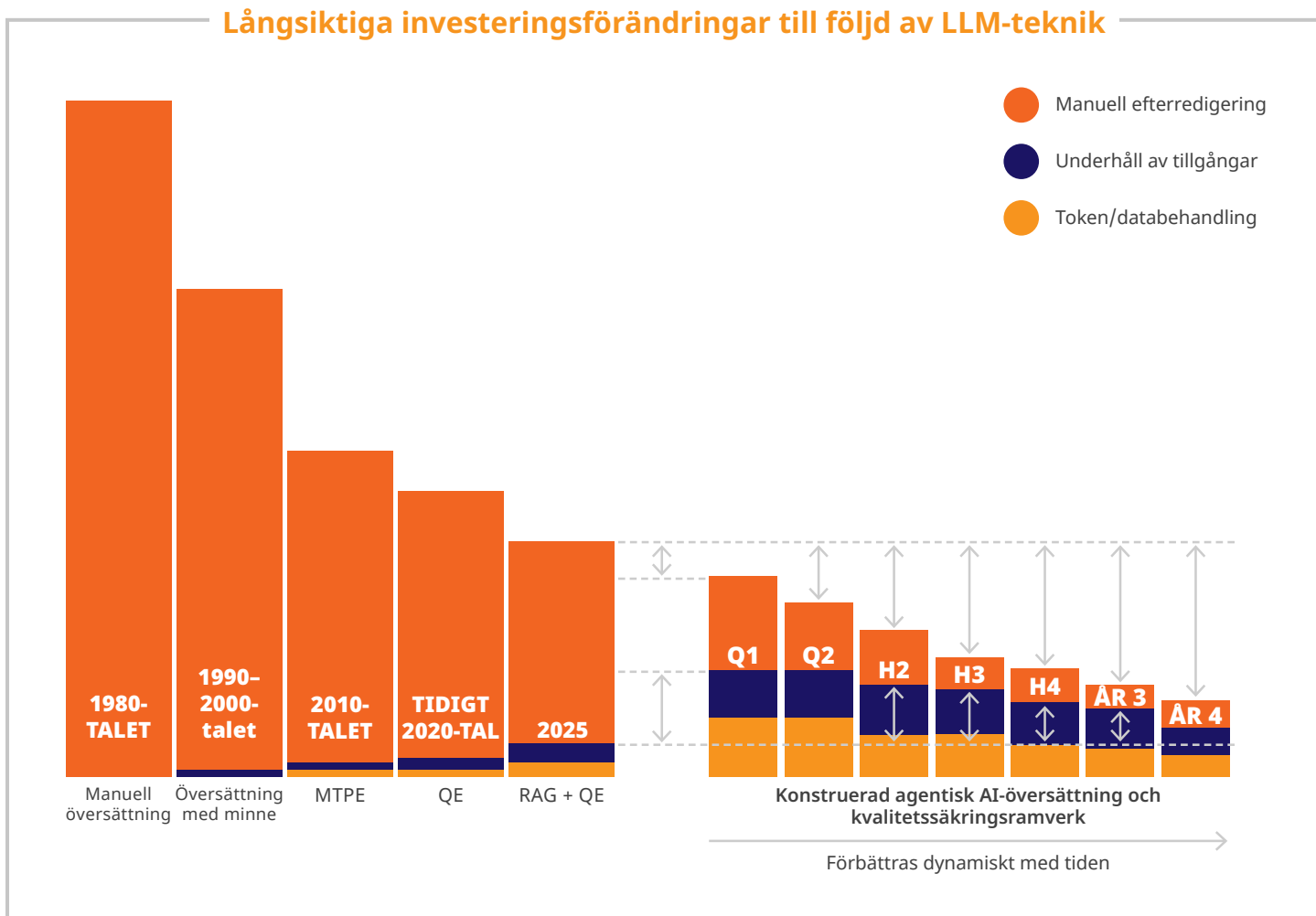
Det är en kontinuerlig förbättringscykel: AI-agenterna lär sig av feedback, mänskliga experter uppdaterar instruktioner och referenser och hela processen effektiviseras över tid.

## Så kan konstruerade AI-arbetsflöden påverka kostnader och ledtider

**En av de främsta fördelarna med konstruerad agentisk översättning är att behovet av manuell efterredigering minskar avsevärt.** I takt med att AI-agenter kan ta över allt större del av kvalitetsgranskningen blir kostnaden för teknik och tillgångshantering den största utgiftsposten – i stället för arbetstid. Mänskliga experter utformar processen och bidrar med mer värdefulla insatser.

När modellen mognar räknar vi med att översättningskostnaden kan minska med upp till 80 procent. Ledtiderna blir också kortare när mindre manuell granskning behövs och AI kan hantera stora innehållsvolymer. Enhetskostnaden för översättning kommer sannolikt att fortsätta sjunka, så att mer innehåll kan globaliseras till rimligt pris.





Figur 1: I takt med att investeringar i teknik och underhåll av tillgångar ökar, minskar de totala översättningskostnaderna över tid

## Så skapar du autentiskt innehåll med ökad automatisering: anpassning och mänsklig expertis

Även om stora språkmodeller erbjuder stor kapacitet och flexibilitet är det fortfarande svårt att skapa autentiskt innehåll. De bästa resultaten uppnås genom att kombinera genomarbetade ordlistor, språkliga riktlinjer och referensmaterial med strategiska AI-instruktioner. I stället för att förlita dig på träning i en svart låda behöver du konstruera rätt sammanhang och kontroller, så att AI-resultaten motsvarar din varumärkesröst och dina kulturella förväntningar.

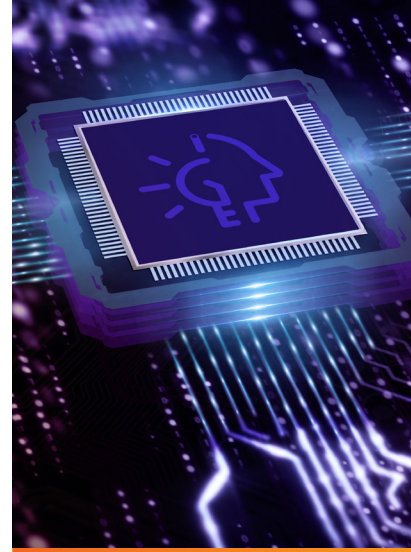
Det är fortfarande ytterst nödvändigt med en människa i processen, inte som en sista kontrollpunkt utan för att aktivt bidra med kontinuerliga förbättringar, riktmärken och nyanserad feedback.

## Är du redo att ta nästa steg?

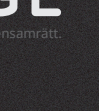
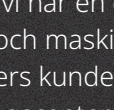
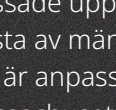
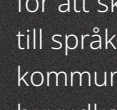
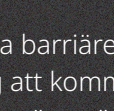
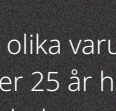
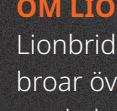
Oavsett om du vill effektivisera arbetsflöden, höja översättningskvaliteten eller sänka kostnaderna kan Lionbridge erbjuda den expertis och teknik du behöver för att dra nytta av de senaste framstegen inom AI-översättning.

Vår metod har fokus på tekniken och levereras via Lionbridge Aurora AI™-plattformen. Den kombinerar expertis med avancerade AI-processorer för att producera kulturellt relevanta AI-översättningar, skapa AI-innehåll i realtid och erbjuda AI-baserad validering. På så sätt kan du känna dig trygg med att dina AI-modeller levererar de resultat du förväntar dig.

Ta reda på hur vi kan hjälpa dig att uppnå dina mål för globalt innehåll.



LÄS MER PÅ  
[LIONBRIDGE.COM/SV-SE](https://lionbridge.com/sv-se)



### OM LIONBRIDGE

Lionbridge samarbetar med olika varumärken för att riva barriärer och bygga broar över hela världen. I över 25 år har vi hjälpt företag att komma i kontakt med globala kunder och medarbetare genom att leverera översättnings- och lokaliseringlösningar på mer än 350 språk. Via vår plattform hanterar vi ett nätverk med passionerade experter över hela världen som samarbetar med olika varumärken för att skapa kulturellt anpassade upplevelser. Eftersom vi har en obehaglig kärlek till språk använder vi det bästa av mänsklig kompetens och maskinintelligens för att kommunicera budskap som är anpassade till våra kunders kunder. Lionbridge har sitt huvudkontor i Waltham, Massachusetts i USA och lösningscenter i 24 länder.

LÄS MER PÅ  
[LIONBRIDGE.COM](https://lionbridge.com)

**LIONBRIDGE**

© 2026 Lionbridge. Med ensamrätt.